Организация Объединенных Наций S/2000/618



Совет Безопасности

Distr.: General
22 June 2000
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 21 июня 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам и через Вас — членам Совета Безопасности тексты писем, которыми обменялись Секретариат Организации Объединенных Наций и Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций и, с учетом резолюции 1302 (2000) Совета Безопасности от 8 июня 2000 года, срок действия Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года, касающегося осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, продлевается на период в 180 дней, начинающийся 9 июня 2000 года.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

00-49602 (R) 220600 220600
0049602

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо Юрисконсульта от 21 июня 2000 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь сослаться на принятую Советом Безопасности 8 июня 2000 года резолюцию 1302 (2000), в которой Совет постановил, что соответствующие положения резолюции 986 (1995) остаются в силе в течение еще одного периода в 180 дней, начинающегося в 00 ч. 01 м. по восточному поясному времени 9 июня 2000 года. Я хотел бы также сослаться на письма, которыми обменялись Секретариат Организации Объединенных Наций и Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций 11 декабря 1999 года и в соответствии с которыми, с учетом резолюции 1281 (1999) Совета Безопасности от 10 декабря 1999 года, срок действия Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака от 20 мая 1996 года по вопросу об осуществлении резолюции 986 (1995) Совета Безопасности был продлен на период в 180 дней, начавшийся 12 декабря 1999 года.

В свете вышесказанного имею честь предложить продлить срок действия положений Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года еще на один период в 180 дней, начинающийся 9 июня 2000 года.

При этом имеется в виду, что планы распределения, которые уже приняты, но пока еще не осуществлены, будут и в дальнейшем применяться к товарам, закупаемым на поступления от продажи нефти, получаемые согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Если Ваше правительство согласно с этим предложением, предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него рассматривались как соглашение между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака. Однако это не применяется ко второму предложению Вашего ответа, которое является односторонним заявлением правительства.

(*Подпись*) Ханс **Корелл**
Заместитель Генерального секретаря
по правовым вопросам
Юрисконсульт

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 21 июня 2000 года на имя Юрисконсульта

Имею честь сообщить Вам, что правительство Республики Ирак согласно с содержащимся в Вашем письме от 21 июня 2000 года предложением о продлении срока действия положений Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года на еще один период в 180 дней, начинающийся 9 июня 2000 года. Правительство Республики Ирак подтверждает свою позицию, которая заключается в том, что любые меры или действия, не предусмотренные в Меморандуме о взаимопонимании или не согласованные с правительством Ирака, не касаются его и не являются для него обязательными.

(*Подпись*) Д-р Саид **Хасан**
Посол
Постоянный представитель
при Организации Объединенных Наций